

КОНСТИТУЦИЯ АВСТРАЛИИ

(Принята: 1900 / Вступила в силу: 1 января 1901 / Положения приняты: 1988)

(Данная Конституция была принята в качестве официального документа к Конституционному акту Австралийского Союза, 63 и 64 вickt. глава 12 от 1900.)

ГЛАВА I. ПАРЛАМЕНТ

РАЗДЕЛ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Федеральный Парламент

Законодательная власть в Австралийском союзе принадлежит Федеральному Парламенту, который далее в тексте именуется «Парламентом» или «Парламентом Австралийского союза». В состав Парламента входят Королева, Сенат, Палата представителей.

Статья 2. Генерал-губернатор

Генерал-губернатор, назначаемый Королевой, является представителем Ее Величества в Австралийском союзе. Он выполняет такие функции и осуществляет такие полномочия, какие поручает ему Ее Величество Королева, в соответствии с данной Конституцией.

Статья 3. Денежное вознаграждение, выплачиваемое Губернатору.

Из Консолидированного доходного фонда Британского Содружества Королеве ежегодно выплачивается десять тысяч фунтов в качестве денежного вознаграждения Губернатору, если Парламент не решит иначе. Вознаграждение Генерал-губернатору не подлежит изменению во время его нахождения в должности.

Статья 4. Другие должности.

Положения данной Конституции, которые имеют отношение к Генерал-губернатору, применимы только к Генерал-губернатору на время его нахождения в должности или к тем, лицам, которые будут назначены Королевой с целью выполнения ими должностных функций, связанных с управлением правительством Австралийского Союза, однако вышеупомянутые лица не вправе получать вознаграждение из казны Австралийского Союза за нахождение в какой либо другой должности, во время исполнения должностных функций, связанных с управлением правительством.

Статья 5. Федеральный Парламент

- (1) Генерал-губернатор уполномочен по своему усмотрению определять время для проведения сессий Парламента, назначать перерыв в работе Парламента и распускать Палату представителей.
- (2) После проведения общих выборов Парламент созывается на собрание не позднее тридцати дней с даты получения письменного документа о явке на заседание Парламента.
- (3) Парламент созывается не позднее шести месяцев с момента образования Австралийского Союза.

Статья 6. Минимальное количество заседаний Парламента.

Каждый год проводится не менее одной сессии Парламента. Между последним заседанием одной сессии Парламента и первым заседанием следующего не должно быть промежутка более двенадцати месяцев.

РАЗДЕЛ II. СЕНАТ

Статья 7. Сенаторы.

- (1) В состав Сената входят сенаторы от каждого штата, непосредственно избранные путем голосования жителями штата, как одного избирательного округа, если Парламент не предусмотрит иной метод.
- (2) До тех пор, пока Парламент Союза не предусмотрит иной метод, Парламент штата Квинсленд может принимать законы, разделяющие штат на административные округа и определяющие число сенаторов, избираемых от каждого округа, поскольку данный штат является первоначально образовавшим Союз. При отсутствии такого деления весь штат является одним избирательным округом.
- (3) Пока Парламент не предусмотрит иной метод, от каждого штата, который является первоначально образовавшим Союз, избирается шесть сенаторов. Парламент вправе принимать законы, увеличивающие или уменьшающие число сенаторов от каждого штата, но таким образом, чтобы сохранялось равное представительство нескольких первоначальных штатов, и чтобы от каждого из них избиралось не менее шести сенаторов.
- (4) Сенаторы избираются сроком на шесть лет. Имена сенаторов, избранных от каждого штата, заверяются Губернатором для Генерал-губернатора.

Статья 8. Избиратели сенаторов

В каждом штате устанавливается избирательный ценз для избирателей, участвующих в выборах сенаторов. Данный ценз устанавливается Конституцией или Парламентом и подобен цензу для избирателей членов Палаты Представителей. Однако во время выборов сенаторов каждый избиратель может проголосовать только один раз.

Статья 9. Избирательная система

(1) Парламент Австралийского Союза уполномочен издавать законы, предписывающие систему избрания сенаторов, однако такая система должна быть единообразной для всех штатов. Согласно таким законам, Парламент каждого штата вправе издавать законы, предписывающие систему избрания сенаторов в данном штате.

(2) Парламент штата вправе издавать законы, определяющие срок и место проведения выборов сенаторов штата.

Статья 10. Система выборов внутри штатов

Законы, действующие в любом штате в настоящее время, и имеющие отношение к выборам в Палаты Парламента штата, распространяются и на выборы сенаторов штата, до тех пор, пока это не будет отменено Парламентом, но при условии соблюдения данной Конституции,

Статья 11. Нарушение хода выборов

Сенат вправе продолжить свою работу, несмотря на неспособность какого-либо штата предоставить свое представительство в Сенате.

Статья 12. Роспуск

Губернатор любого штата вправе распорядиться об издании приказа о выборах сенаторов штата. В случае роспуска Сената, подобный приказ издается в течение 10 дней с момента провозглашения роспуска.

Статья 13. Сроки

(1) Сенат разделяет сенаторов каждого штата на две приблизительно равные по числу группы в кратчайшие сроки с момента первого собрания Сената и после каждого первого собрания Сената, следующего за роспуском. Посты сенаторов первой группы являются вакантными по истечении трехлетнего срока; посты сенаторов второй группы являются вакантными по истечении шестилетнего срока с начала вступления в должность; после чего посты сенаторов являются вакантными по истечении шести лет с момента начала срока вступления в должность.

(2) Выборы на вакантные должности проводятся в течение одного года до момента их появления.

(3) Согласно условиям данной статьи, срок пребывания в должности сенатора начинается в первый день июля, следующий за днем его избрания, за исключением случаев, когда сенатор избирается впервые или сразу же после роспуска Сената, когда срок пребывания на должности начинается в первый день июля, предшествующий дню избрания сенатора.

Статья 14. Изменение числа сенаторов

Всякий раз, когда число сенаторов штата увеличивается или уменьшается, Парламент Австралийского Союза вправе применять такие меры для освобождения постов сенаторов штата, какие посчитает необходимыми для поддержания порядка в системе передачи мест.

Статья 15. Вакантные места

(1) В случае, если пост сенатора освобождается до истечения его срока пребывания на должности, Палата Парламента штата, представителем которой является сенатор, и от имени которой он голосует, должна выбрать лицо, которое будет занимать данный пост вплоть до окончания указанного срока, или же до выборов правопреемника, как это указано далее, вне зависимости от очередности событий. Однако в случае, если появление вакантной должности было объявлено в тот момент, когда Парламент штата не находился на сессии, губернатор штата, при согласии Исполнительного Совета штата, вправе назначить лицо, которое займет данную должность до истечения 14 дней с момента начала следующей сессии Парламента штата, или же по истечении срока, вне зависимости от очередности последних.

(2) В случае освобождения должности сенатора, который был избран населением штата, и при избрании был всенародно признан конкретной политической партией, его кандидатура поддерживалась данной партией, то лицо, выбранное или назначенное согласно данной статье, вследствие получения данной вакантной должности, или вследствие получения данной вакантной должности и последующей или последующих вакантных должностей, должно также присоединиться к данной партии, если еще не является ее членом.

(3) В случае, если – (а) в соответствии с предшествующим параграфом, член конкретной политической партии выбран или назначен на должность сенатора, чей пост объявлен вакантным, и

(b) перед принятием должности сенатор перестает являться членом данной партии (не по причине прекращения существования партии), он не считается выбранным или назначенным на должность сенатора, и вакантное место считается вновь открытым в соответствии со статьей 21 данной Конституции.

(4) Имя каждого сенатора, выбранного или назначенного согласно данной статье, должно быть утверждено Губернатором штата для Генерал-губернатора.

(5) В случае, если пост сенатора, выбранного населением штата на последних выборах проводимых до вступления в силу «Поправки к Конституции (Непредвиденные вакантные должности в Сенате)» 1977, становится вакантным до вступления в силу вышеуказанной поправки, и в момент вступления ни одно лицо, выбранное Палатой или Палатами Парламента, или назначенное Губернатором штата, вследствие появления вакантной должности, или вследствие появления вакантной должности и последующего или последующих вакантных должностей, не было назначено на должность, данная статья является действительной, как если бы должность сенатора, выбранного населением штата, стало вакантным после вышеуказанного вступления в силу.

(6) Сенатор, занимающий должность при вступлении в силу «Поправки к Конституции (Непредвиденные вакантные должности в Сенате)» 1977, и являющийся сенатором, назначенным Губернатором штата появления вакантной должности сенатора, выбираемого населением штата, считается назначенным на должность по истечении 14 дней с момента начала следующего заседания Парламента штата, начавшегося или начинающегося после назначения сенатора. Все последующие действия, должны рассматриваться, как если бы вакантная должность сенатора была занята после начала заседания.

(7) При условии выполнения следующего параграфа, сенатор, занимающий должность с момента вступления в силу «Поправки к Конституции (Непредвиденные вакантные должности в Сенате)» 1977, и который был выбран Палатой или Палатами Парламента штата вследствие появления вакантного поста сенатора, выбираемого населением штата, считается выбранным на должность до истечения срока пребывания на должности сенатора, выбираемого населением штата.

(8) В случае, если во время или перед вступлением в силу «Поправки к Конституции (Непредвиденные вакантные должности в Сенате)» 1977, и который был выбран Палатой или Палатами Парламента штата вследствие появления вакантного поста сенатора, выбираемого населением штата, считается выбранным на должность до истечения срока пребывания на должности сенатора, выбираемого населением штата.

а) если срок пребывания в должности сенатора, выбранного населением штата, истекает на тридцатый день июня, тысяча девятьсот семьдесят восьмого года, до истечения срока созыва или роспуска первой Палаты Представителей, или роспуска после вступления данного закона в силу или

(b) если срок пребывания в должности сенатора, выбранного населением штата, истекает на тридцатый день июня, тысяча девятьсот семьдесят восьмого года, до истечения срока созыва или роспуска первой Палаты Представителей, или роспуска после вступления данного закона в силу или, в случае более раннего роспуска Сената, до данного роспуска.

Статья 16. Избирательный ценз для сенаторов

Избирательный ценз для сенатора аналогичен избирательному цензу для члена Палаты Представителей.

Статья 17. Президент Сената

(1) Перед началом работы Сената из числа сенаторов избирается Президент Сената. Каждый раз, когда должность Президента освобождается, Сенат избирает Президента из числа сенаторов.

(2) Президент Сената снимается с занимаемой должности при его уходе с должности сенатора. Он также может быть снят с занимаемой должности голосованием Сената или же оставить свой пост, отправив письменное уведомление Генерал-губернатору.

Статья 18. Вице-президент

До того, как Президент будет отсутствовать или же во время его отсутствия, Сенат уполномочен избрать сенатора, который будет исполнять обязанности Президента на время его отсутствия.

Статья 19. Уход сенатора с должности

Сенатор вправе уйти с поста, написав уведомление на имя Президента или, в случае отсутствия Президента или его нахождения за пределами Австралийского Союза, на имя Генерал-губернатора.

Статья 20. Обязательное присутствие сенаторов

Пост сенатора становится вакантным, если он отсутствовал на заседаниях Сената на протяжении двух месяцев подряд, без получения разрешения на то Сената.

Статья 21. Извещение о появлении вакантной должности

Как только в Сенате появилась вакантная должность, Президент или, в случае отсутствия Президента или его нахождения за пределами Австралийского Союза, Генерал-губернатор должен известить об этом Губернатора штата, при котором появилось вакантное место.

Статья 22. Кворум, необходимый для проведения заседаний Сената

Кворум, необходимый для проведения заседаний Сената, составляет не менее одной третьей части от общего числа сенаторов, за исключением случаев, когда Парламентом будет предусмотрено иное.

Статья 23. Большинство в Сенате

Вопросы, поднимаемые на собраниях Сената, решаются большинством голосов, при этом каждый из сенаторов имеет право одного голоса. Президент имеет право голоса во всех случаях. При равенстве голосов, отдается предпочтение отрицательному решению.

РАЗДЕЛ III

Палата Представителей

Статья 24. Число членов Палаты Представителей

(1) Палата Представителей состоит из лиц, напрямую выбранных населением Австралийского Союза. Их число должно быть максимально приближено к удвоенному числу сенаторов.

(2) За исключением случаев, когда Парламентом будет предусмотрено иное, число представителей, выбранных в нескольких штатах, пропорционально соответствующей численности населения, и определяется следующим образом:

(i) Минимальное число голосов, необходимое при голосовании, устанавливается разделением численности населения, согласно последней статистике Австралийского Союза, на удвоенное число сенаторов:

(ii) Число представителей, выбираемых в каждом штате, должно определяться разделением численности населения штата, согласно последней статистике Австралийского Союза, на минимальное число голосов, необходимое для голосования. В случае наличия остатка, большего половины минимального числа голосов, необходимого для голосования, должен избираться еще один представитель от штата.

(3) Не взирая на положения данной статьи, от каждого штата избирается не менее пяти депутатов Палаты Представителей.

Статья 25. Лишение права голосования по расовому признаку

Для выполнения положений предыдущей статьи, в случае, если согласно закону штата, лица какой-либо расы лишаются права голоса в выборах в Палату Представителей

штата, то, при определении числа жителей штата или числа жителей Австралийского Союза, лица данной расы, постоянно проживающие в штате, не учитываются.

Статья 26. Первые выборы

(1) Невзирая на положения статьи 24, число избираемых в каждом штате членов Палаты Представителей на первых выборах, должно быть следующим:

Новый Южный Уэльс: 23

Виктория: 20

Квинсленд: 9

Южная Австралия: 6

Тасмания: 5.

(2) В случае, если Западная Австралия является первоначальным штатом, число членов Палаты Представителей должно быть следующим:

Новый Южный Уэльс: 26

Виктория: 23

Квинсленд: 9

Южная Австралия: 7

Западная Австралия: 5

Тасмания: 5.

Статья 27. Изменение числа членов Палаты Представителей

В соответствии с данной Конституцией, Парламент вправе издавать законы, увеличивающие или уменьшающие число членов Палаты Представителей.

Статья 28. Сроки

Каждая Палата Представителей функционирует не более трех лет с момента своего первого созыва, однако может быть распущена до истечения данного срока приказом Генерал-губернатора.

Статья 29. Право на избрание, электорат

(1) До тех пор, пока Парламент Союза не предусмотрит иной метод, Парламент любого штата может принимать законы, разделяющие штат на административные округа и

определяющие число членов Палаты представителей, избираемых от каждого округа. Разделение на округа не должно затрагивать территории других штатов.

(2) Каждый штат является единым электоратом, если не было установлено иначе.

Статья 30. Общий избирательный ценз Представителей

В каждом штате устанавливается избирательный ценз для избирателей, участвующих в выборах депутатов Палаты представителей, за исключением случаев, когда Парламентом будет предусмотрено иное. Данный ценз устанавливается законодательством штата и подобен цензу для избирателей, участвующих в выборах депутатов более многочисленной Палаты Парламента штата. Однако во время выборов каждый избиратель может проголосовать только один раз.

Статья 31. Избирательная система

Законы, действующие в любом штате в настоящее время, и имеющие отношение к выборам депутатов более многочисленной Палаты Парламента штата, распространяются и на выборы депутатов Палаты представителей штата, за исключением случаев, когда Парламентом будет предусмотрено иное, но при условии соблюдения данной Конституции.

Статья 32. Предписания для всеобщих выборов

(1) Генерал-губернатор вправе издавать указы о всеобщих выборах в депутаты Палаты Представителей.

(2) После проведения первых всеобщих выборов, указы подписываются в течение 10 дней с момента окончания функционирования Палаты Представителей или с момента провозглашения роспуска Палаты.

Статья 33. Указы о замещении вакантных должностей

В случае возникновения вакантных должностей в Палате Представителей, Спикер, в случае его отсутствия или пребывания за пределами Австралийского Союза, Генерал-губернатор издают указ о проведении выборов нового депутата.

Статья 34. Специальный избирательный ценз депутата Палаты Представителей

За исключением случаев, когда Парламентом будет предусмотрено иное, кандидат на должность депутата Палаты представителей должен быть соответствовать следующим требованиям:

(i) Он должен достичь совершеннолетия (21 год), а также являться избирателем с правом голоса на собрании депутатов Палаты Представителей, или лицом,

обладающим правом стать избирателем, а также являться гражданином Австралийского Союза на протяжении трех лет, включая время, когда он был выбран.

(ii) Он должен являться подданным Королевы, урожденным или принятым в гражданство, не менее пяти лет назад, в соответствии с законом Великобритании, ее Колонии, ставшей или становящейся штатом, или Австралийского Союза и его штата.

Статья 35. Спикер.

(1) Перед началом работы Палаты представителей из числа депутатов избирается Спикер Палаты. Каждый раз, когда должность Спикера освобождается, Палата представителей избирает нового Спикера из числа депутатов.

(2) Спикер снимается с занимаемой должности при его уходе с поста депутата Палаты Представителей. Он также может быть снят с занимаемой должности голосованием Палаты или же оставить свой пост, отправив письменное уведомление Генерал-губернатору.

Статья 36. Вице-спикер.

До того, как Спикер будет отсутствовать или же во время его отсутствия, Палата представителей уполномочена избрать депутата, который будет исполнять обязанности Спикера на время его отсутствия.

Статья 37 Уход Спикера с должности

Депутат Палаты представителей вправе уйти с поста, написав уведомление на имя Спикера или, в случае отсутствия Спикера или его нахождения за пределами Австралийского Союза, на имя Генерал-губернатора.

Статья 38 Обязательное присутствие депутатов Палаты Представителей

Пост депутата Палаты Представителей становится вакантным, если он отсутствовал на заседаниях на протяжении двух месяцев подряд, без получения разрешения на то Палаты.

Статья 39 Кворум, необходимый для проведения заседаний Палаты Представителей

Кворум, необходимый для проведения заседаний Палаты представителей, составляет не менее одной третьей части от общего числа депутатов, за исключением случаев, когда Парламентом будет предусмотрено иное.

Статья 40. Большинство в Палате Представителей

Вопросы, поднимаемые на собраниях Палаты Представителей, решаются большинством голосов. Однако голос Спикера при голосовании не учитывается.

Спикер не имеет права голоса, за исключением случаев, когда мнение депутатов разделяется поровну, после чего Спикер имеет право решающего голоса.

РАЗДЕЛ IV. ПАЛАТЫ ПАРЛАМЕНТА

Статья 41. Право на участие в голосовании

К голосованию в выборах депутатов обеих Палат Парламента Австралийского Союза допускаются лица, достигшие совершеннолетия и получившие право голоса на выборах в более многочисленную Палату Парламента штата. Данное право на участие в голосовании не может быть ограничено каким-либо законодательством Австралийского Союза.

Статья 42. Присяга или заявление верноподданства

Перед вступлением в должность каждый сенатор и каждый депутат Палаты Представителей провозглашает или подписывает перед Генерал-губернатором или уполномоченным лицом, присягу или заявление верноподданства по форме, установленной данной Конституцией.

Статья 43. Вертикальная несовместность

Депутат любой из Палат Парламента не избираться на должность представителя другой Палаты или же участвовать в заседании другой Палаты.

Статья 44. Исключения на право избрания

(1) Любое лицо, которое – (i) является принесшим присягу или заявление верноподданства иностранной державе, либо является субъектом или гражданином, приравненным к правам и привилегиям субъекта или гражданина иностранной державы;

(ii) обвинено в государственной измене или осуждено и находится под приговором, отбывая наказание согласно законодательству Австралийского Союза или штата с заключением в тюрьму сроком на год или более;

(iii) является не восстановленным в правах банкротом или несостоятельным должником;

(iv) занимает оплачиваемую должность в Британской империи, или получает пенсию, выплачиваемую, пока будет угодно королевским особам, из государственных доходов Австралийского Союза;

(v) напрямую или косвенно преследует материальные интересы, согласно соглашению с государственными службами Австралийского Союза, при этом, не являясь наряду с другими членами, участником акционерной компании, в состав которой входят более двадцати пяти лиц;

не имеет права быть избранным или занимать должность сенатора или депутата Палаты Представителей.

(2) Положения подпункта iv не относятся к должности королевского министра штата, к окладу, половинному окладу или пенсии любого лица, являющегося офицером или членом Королевских военно-морских или вооруженных сил, или к окладу офицера или члена военно-морских или вооруженных сил Австралийского Союза, лица, который не находится на службе Австралийского Союза.

Статья 45. Исключение

В случае если сенатор или депутат Палаты Представителей – (i) при условии неправоеспособности, указанной в предыдущем разделе; либо

(ii) при объявлении себя банкротом, с передачей прав или каким-либо другим методом, согласно законодательству, относящегося к неплатежеспособности или неплатежеспособным должникам; либо

(iii) напрямую или косвенно принимает или соглашается принять взятку или гонорар за оказание услуг в пределах Австралийского Союза, или в Парламенте, от любого лица или штата;

его должность становится вакантной.

Статья 46. Взыскание

За исключением случаев, когда Парламентом будет предусмотрено иное, лицо, объявленное согласно данной Конституции, как не имеющее право на занятие должности сенатора или депутата Палаты Представителей, обязано выплатить за каждый день пребывания в вышеупомянутой должности сумму в сто фунтов лицу, предъявившему иск в надлежащей судебной инстанции.

Статья 47. Проверка правильности результатов голосования согласно избирательному цензу

За исключением случаев, когда Парламентом будет предусмотрено иное, любой вопрос, относящийся к избирательному цензу сенатора или депутата Палаты Представителей, или относящийся к вакантному посту любой из Палат Парламента, а

также к выборам в любую из Палаты, результат которых оспаривается, решается Палатой, в которой данный вопрос возник.

Статья 48. Денежные пособия Сенаторов и депутатов Палаты Представителей

За исключением случаев, когда Парламентом будет предусмотрено иное, каждый Сенатор, и каждый депутат Палаты Представителей получает денежное пособие размеров четыреста фунтов в год, выплачиваемое с момента занятия должности.

Статья 49. Полномочия, привилегии, неприкосновенность

При образовании Австралийского Союза полномочия, привилегии и неприкосновенность Сената и Палаты Представителей, а также членов каждой Палаты определяются Парламентом, и, будут являться такими же, как и полномочия, привилегии и неприкосновенность Палаты Общин Парламента Соединенного Королевства Великобритании и ее членов.

Статья 50. Регламент

Каждая Палата Парламента издает законы и указы относительно- (i) проявления и поддержания полномочий, привилегий и неприкосновенности:

(ii) Порядка и управления делами, отдельного или совместного с другой Палатой.

РАЗДЕЛ V. ПОЛНОМОЧИЯ ПАРЛАМЕНТА.

Статья 51 Законодательные полномочия

Согласно положениям данной Конституции, Парламент наделен полномочиями принятия законов, направленных на мир, порядок и управление во благо Австралийского союза, относительно:

(i) Коммерции и торговли с другими странами и между штатами;

(ii) Налогообложения; но без дискриминации штатов или их частей;

(iii) Субсидий на производство или экспорт товаров, но таким образом, чтобы данные субсидии были унифицированы на территории всего Австралийского союза;

(iv) Займе денежных средств под кредит, предоставляемый правительству Австралийского Союза;

(v) Почтовых, телеграфных, телефонных и других подобных услуг;

- (vi) Военно-морской и военной защиты Австралийского союза и штатов, а также контроль над военными силами для выполнения и поддержания законодательства Австралийского союза;
- (vii) Маяков, плавучих маяков, бакенов и буев;
- (viii) Астрономических и метеорологических наблюдений;
- (ix) Карантина;
- (x) Рыболовства в австралийских водах вне земельных границ;
- (xi) Переписи населения и статистики;
- (xii) Валюты, чеканки монеты и законных платёжных средств;
- (xiii) Банковского дело, за исключением банковского дела штатов; но включая банковское дело штатов, выходящее за пределы данных штатов, объединения банков и выпуска бумажных денег;
- (xiv) Страхования, за исключением страхования в штатах; но включая страхование в штатах, выходящее за пределы данных штатов;
- (xv) мер и весов;
- (xvi) Векселей и долговых обязательств;
- (xvii) Банкротства и неплатежеспособности;
- (xviii) Авторских прав, патентов на изобретения и проекты, а также торговых марок;
- (xix) Предоставления прав гражданства и иностранцев;
- (xx) Иностранских корпораций, торговых или финансовых корпораций, созданных в пределах Австралийского союза;
- (xxi) Брака;
- (xxii) Разводов и дел о разводах; и, кроме того, связанных с ними дел в отношении родительских прав, опеки и опекунства детей;
- (xxiii) Пенсий по старости и инвалидности;
- (xxiiiA) Обеспечения пособиями по беременности и родам, пенсиями по утере кормильца, материального обеспечения детей, безработицы, фармацевтической продукции, болезней и больничным льготам, медицинского и стоматологического

обслуживания (но в целях санкционирования любую форму гражданской воинской повинности), студенческих льгот и пособий многодетным семьям;

(xxiv) Обеспечение и выполнение Австралийским союзом гражданского и уголовного судопроизводства и приговоров судов штатов;

(xxv) Признание Австралийским союзом законов, публичных актов и записей, а также судебных разбирательств штатов;

(xxvi) Людей какой-либо расы, для которых необходимо принимать особые законы;

(xxvii) Иммиграции и эмиграции;

(xxviii) Наплыва преступных элементов;

(xxix) Вопросов внешней политики;

(xxx) Отношений Австралийского союза с островами Тихого Океана;

(xxxi) Приобретения собственности какого-либо штата или лица на справедливых условиях в целях, в отношении которых Парламент может принимать законы;

(xxxii) Управления железными дорогами относительно перевозок в военно-морских и военных целях Австралийского союза;

(xxxiii) Приобретения, с согласия штата, любых железных дорог, принадлежащих штату, на условиях, оговоренных между штатом и Австралийским союзом;

(xxxiv) Строительства и расширения железных дорог по территории любого штата с согласия этого штата;

(xxxv) Согласительных процедур и арбитража для предотвращения и урегулирования индустриальных споров, выходящих за пределы одного штата;

(xxxvi) Вопросов, в отношении которых данная Конституция содержит соответствующее положение, за исключением случаев, когда Парламентом будет предусмотрено иное;

(xxxvii) Вопросов переданных на рассмотрение Парламенту Австралийского союза Парламентом или Парламентами любого штата или штатов, однако таким образом, что подобный закон распространяется только на штаты, связанные с данным вопросом, или на те, которые впоследствии примут данный закон;

(xxxviii) Исполнения на территории Австралийского союза, по просьбе или с согласия Парламентов всех штатов, непосредственно относящихся к данному вопросу, любого

полномочия, которое, при введении данной Конституции в силу, может исполняться только Парламентом Объединенного Королевства или Федеральным Советом Австралазии;

(xxxix) Вопросов, несущественных для выполнения какого-либо полномочия, которым данная Конституция наделила Парламент, любую из его Палат или Правительство Австралийского союза, либо же федеральную систему судебных органов, любой департамент или должностное лицо Австралийского союза.

Статья 52 Исключительные полномочия

Согласно положениям данной Конституции, Парламент обладает исключительной властью принятия законов, направленных на поддержание мира, порядка и управления на благо Австралийского союза относительно – (i) Местопребывания правительства Австралийского союза, и всех участков, приобретенных Австралийским союзом для общественных целей:

(ii) Вопросы, относящиеся к любому департаменту государственных служб, управление которыми передано данной Конституцией Исполнительному Правительству Австралийского союза:

(iii) Другие вопросы, которые, согласно положениям данной Конституции, находятся в пределах исключительных полномочий Парламента.

Статья 53 Налоговые законы

(1) Сенат не уполномочен выдвигать законопроекты, связанные с ассигнованием дохода или денежных средств либо с налогообложением. Однако законопроект не должен быть принят для ассигнования дохода или денежных средств, либо с налогообложением, только с целью наложения или взимания штрафов или других денежных взысканий, или же с целью иска, оплаты или взимания денежных сборов за лицензии, или вознаграждений за услуги согласно предложенному закону.

(2) Сенат не уполномочен вносить поправки в законопроекты, связанные с налогообложением или законопроекты, связанные с ассигнованием дохода или денежных средств на обычные ежегодные службы Правительства.

(3) Сенат не вправе вносить поправки в законопроекты, с целью, увеличения предложенной оплаты или расходов населения.

(4) Сенат уполномочен на любой стадии вернуть в Палату Представителей любой законопроект, в который Сенат не вправе вносить поправки, сообщив о требовании упущения или внесения исправлений и изъятий в любые пункты или положения

данного закона. В свою очередь Палата Представителей вправе, если считает нужным, произвести любое из таких упущений или исправлений, с изъятиями или без них.

(5) За исключением предусмотренного в этой статье, Сенат обладает одинаковыми полномочиями с Палатой Представителей в отношении всех предлагаемых законопроектов.

Статья 54. Законы о средствах на услуги государственных органов

Законопроект, ассигнующий доход или денежные средства на обычные ежегодные услуги государственных органов, имеет отношение только к указанным ассигнованиям.

Статья 55 Исключительное содержание налогового законодательства

(1) Законы, связанные с налогообложением, касаются только налогообложения, и любое их положение в отношении любого другого вопроса не имеет законной силы.

(2) Законы, связанные с налогообложением, за исключением законов, налагающих таможенные пошлины или акцизные сборы, касаются только данного предмета налогообложения; в то время как законы, налагающие таможенные пошлины, касаются только таможенных пошлин, а законы, налагающие акцизные сборы, касаются только акцизных сборов.

Статья 56. Рекомендация Губернатора

Голосование, решение или законопроект об ассигновании дохода или денежных средств могут быть приняты только в том случае, если на той же сессии предложение о данном ассигновании было рекомендовано Генерал-губернатором, который отправляет сообщение в Палату, инициировавшую данный законопроект.

Статья 57 Законодательные конфликты

(1) Если Палата Представителей принимает любой законопроект, а Сенат отклоняет его или не набирает голосов для его принятия, или же принимает его с поправкой, с которой Палата Представителей не соглашается, и, если по истечении трех месяцев Палата Представителей, во время той же или следующей сессии, снова принимает законопроект без поправок или с любыми поправками, сделанными, предложенными или согласованной с Сенатом, а Сенат отвергает его или не набирает голосов для его принятия, или же принимает его с любыми поправками, с которыми Палата Представителей не соглашается, Генерал-губернатор вправе одновременно распустить Сенат и Палату Представителей. Но такой роспуск невозможен в течение шести месяцев до даты прекращения функционирования Палаты Представителей в связи с истечением срока её функционирования.

(2) Если после подобного роспуска Палата Представителей снова принимает законопроект, без поправок или с любыми поправками, сделанными, предложенными или согласованными с Сенатом, а Сенат отвергает его или не набирает голосов для его принятия, или же принимает его с какими-либо поправками, с которыми Палата Представителей не соглашается, Генерал-губернатор может созывать объединенное заседание членов Сената и Палаты Представителей.

(3) Члены Парламента, присутствующие на объединенном заседании, могут совещаться и должны голосовать вместе по законопроекту в последней версии, предложенной Палатой Представителей, а также по поправкам, если таковые имеются, которые были внесены одной из Палат и не поддержаны другой, и любые такие поправки, одобренные абсолютным большинством общего числа членов Сената и Палаты Представителей, вносятся в закон, и если законопроект, с поправками, если таковые имеются, одобряется абсолютным большинством общего числа членов Сената и Палаты Представителей, он считается должным образом принятым обеими Палатами Парламента, и должен быть представлен Генерал-губернатору для одобрения Королевой.

Статья 58 Санкция, Оговорка или Вето Губернатора

(1) После принятия законопроекта обеими Палатами Парламента, он представляется Генерал-губернатору для одобрения, после чего Генерал-губернатор объявляет по своему усмотрению, однако в соответствии с положениями данной Конституции, о своем одобрении законопроекта именем Королевы, отклонении его, или же о том, что законопроект остается на рассмотрении.

(2) Генерал-губернатор вправе вернуть любой законопроект, представленный ему на рассмотрение, Палате, которая его внесла, при этом предложив внесение поправок. При этом Палаты должны учитывать данные рекомендации.

Статья 59 Отклонение Королевой

Королева вправе отклонить любой законопроект в течение одного года с момента его одобрения Генерал-губернатором. Генерал-губернатор информирует о данном факте каждую из Палат Парламента устным или письменным извещением, или же с помощью официального объявления. Законопроект аннулируется в тот день, когда факт его отклонения становится достоянием общественности.

Статья 60 Одобрение Королевой

Законопроект, оставленный на рассмотрение с целью получения одобрения Королевой, вступит в силу не ранее дня, когда Генерал-губернатор, в течение двухлетнего срока с момента передачи законопроекта на рассмотрение, уведомит каждую из Палат

Парламента устным или письменным извещением, либо с помощью официального объявления о получении одобрения Королевой.

ГЛАВА II. ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

Статья 61 Глава Правительства

Исполнительная власть Австралийского Союза по праву принадлежит Королеве, осуществляется Генерал-губернатором, действующим в качестве представителя Королевы, и распространяется на исполнение и сохранение в силе данной Конституции и законов Австралийского Союза.

Статья 62 Федеральный Исполнительный Совет

С целью консультирования Генерал-губернатора по вопросам управления Австралийским Союзом создается Федеральный Исполнительный Совет, члены которого назначаются и созываются Генерал-губернатором, приносят присягу в качестве исполнительных советников и находятся в должности до тех пор, пока это угодно Генерал-губернатору.

Статья 63 Консультационные полномочия

Нормы данной Конституции, относящиеся к Генерал-губернатору в совете, должны толковаться как относящиеся к Генерал-губернатору, действующему по согласованию с Федеральным Исполнительным Советом.

Статья 64. Государственные министры

(1) Генерал-губернатор вправе назначать должностных лиц для управления департаментами Австралийского Союза, которые учреждаются Генерал-губернатором.

(2) Такие должностные лица находятся в должности до тех пор, пока это угодно Генерал-губернатору. Они входят в состав Федерального Исполнительного Совета и являются королевскими министрами Австралийского Союза

(3) После первых всеобщих выборов, министр занимает должности сроком не более трех месяцев, за исключением тех случаев, если он является или становится сенатором или депутатом Палаты Представителей.

Статья 65. Число министры

До тех пор, пока Парламентом не предусмотрено ничто иное, количество министров штата не должно превышать семи. Министры занимают посты, предписанные им

Парламентом, или же, в случае отсутствия предписаний, определенные Генерал-губернатором.

Статья 66. Заработная плата министров

Из Консолидированного доходного фонда Британского Содружества Королеве ежегодно выплачивается заработная плата министров. Ежегодная сумма, подлежащая уплате, не может превышать двенадцати фунтов стерлингов в год, за исключением случаев, когда Парламентом будет предусмотрено иное.

Статья 67. Назначение и смещение должностных лиц

За исключением случаев, когда Парламентом будет предусмотрено иное, Генерал-губернатор в Совете наделен полномочиями по назначению и смещению любых представителей исполнительной власти Австралийского Союза, за исключением случаев, когда подобные полномочия не были делегировано какому-либо другому органу власти.

Статья 68 Главнокомандующий Вооруженных Сил

Генерал-губернатор как представитель Королевы наделен полномочиями Главнокомандующего военно-морских и военных сил Австралийского Союза.

Статья 69 Департаменты коммунального хозяйства

(1) После образования Австралийского Союза, следующие Департаменты коммунального хозяйства отдельных штатов переходят в ведомство Австралийского Союза:

- – почта, телеграф и телефонная связь;
- – военно-морская оборона;
- маяки, плавучие маяки, бакены и буи;
- карантин;

(2) Таможенный и акцизный департаменты отдельных штатов переходят в ведомство Австралийского Союза, в момент его образования.

Статья 70 Передача бывших полномочий

Что касается вопросов переходящих согласно настоящей Конституции к исполнительной власти Австралийского Союза, все полномочия и функции, которые до создания Содружества нес губернатор колонии, или же губернатор колонии совместно с исполнительным советом, или же какой-либо другой орган колонии, переходят Генерал-губернатору, либо в Генерал-губернатору Совета или же

аналогичному органу, осуществляющему полномочия под эгидой Австралийского Союза, как могут потребовать обстоятельства.

ГЛАВА III. СУДЕБНАЯ ВЛАСТЬ

Статья 71 Высокий Суд

Судебная власть в Австралийском Союзе возложена на Федеральный верховный суд, который носит название Верховного суда Австралии, а также на федеральные суды, созданные Парламентом, и любые другие суды, обладающие федеральной юрисдикцией. В состав Высокого суда входят Верховный судья и не менее двух Судей, число которых устанавливается Парламентом.

Статья 72. Назначение, смещение и время нахождения в должности судей.

(1) Судьи Высокого Суда и других судов, созданных Парламентом, – (i) назначаются Генерал-губернатором в Совете:

(ii) не могут быть смещены никем, кроме Генерал-губернатора в Совете, по ходатайству обеих Палат Парламента, участвующих в одной сессии, Причиной такого смещения может стать только доказанное неправомерное поведение или недееспособность;

(iii) получают вознаграждение, установленное Парламентом; однако данное вознаграждение не может быть уменьшено в течение нахождения судьи в должности.

(2) Назначение судьи Высокого Суда производится на срок, истекающий по достижении судьей семидесяти лет. Запрещается назначать на должность судьи лицо, уже достигшее вышеупомянутого возраста.

(3) Назначение на должность судьи в суде, созданном Парламентом, производится на срок, истекающий по достижении судьей возраста, который на время такого назначения, является максимальным возрастом для судей данного суда. Запрещается назначать на должность судьи лицо, уже достигшее вышеупомянутого возраста.

(4) Согласно положениям данной статьи, максимальный возраст судей любого суда, созданного Парламентом, составляет семьдесят лет.

(5) Парламент вправе принять закон, устанавливающий возраст менее семидесяти лет в качестве максимального возраста для судей суда, созданного Парламентом, и вправе в любой момент отменить или внести поправки в данный закон, но любая такая отмена или внесение поправок не распространяется на срок пребывания в должности судьи, назначенного на данную должность до принятия данной отмены или поправки.

(6) Судья Высокого Суда или суда, созданного Парламентом, уполномочен уйти в отставку, подав на имя Генерал-губернатора письменное заявление.

7) Содержание положений, добавленных к этой статье Поправкой к Конституции 1977 года (Выход Судей Отставку), не влияет на срок нахождения в должности судьи, назначенного на должность до внесения таковых поправок.

(8) Положения данной статьи относительно назначения судьи Высокого Суда или суда, созданного Парламентом, распространяются также и на случаи назначения лица, находящегося в должности судьи Высокого суда или суда, созданного Парламентом, на другую должность судьи этого же суда, имеющую другой статус или предназначение.

Статья 73 Юрисдикция Высокого Суда

(1) Высокий Суд обладает юрисдикцией, за исключениями предписанными Парламентом, заслушивать и выносить решения по всем судебным решениям, декретам, предписаниям и приговорам – (i) любого судьи или судей, осуществляющих первичную юрисдикцию Высокого Суда:

(ii) Любого другого федерального суда, суда, осуществляющего федеральную юрисдикцию; Верховного Суда любого штата, любого другого суда любого штата, от которых, по при образовании Австралийского Союза, может быть подана апелляция исполнительной власти;

(iii) Межштатной Комиссии, но только по вопросам права:

и решение Высокого Суда во всех этих случаях должно быть окончательно и неопровержимо.

(2) Однако исключения или нормы, предписанные Парламентом, не должны препятствовать Высокому Суду в слушании и вынесении решений по апелляционным жалобам, полученным Верховным Судом штата по какому-либо вопросу, по которому, при образовании Австралийского Союза, может быть подана апелляция от подобного Верховного суда к исполнительной власти;

(3) За исключением случаев, когда Парламентом будет предусмотрено иное, условия и ограничения по апелляционным жалобам к исполнительной власти от Верховных Судов нескольких штатов применяются и к обращениям от них к Высокому Суду.

Статья 74 Высшая юрисдикция Высокого Суда

(1) Запрещена подача апелляционных жалоб по решениям Высокого Суда к исполнительной власти, вне зависимости от того, возникло ли оно относительно пределов Конституционных полномочий Австралийского Союза и любого штата или

штатов, или же относительно пределов Конституционных полномочий двух или более штатов, пока Высокий Суд не подтвердит, что данный вопрос такой, который должен определяться исполнительной властью.

(2) Высокий Суд вправе удостовериться, что для любой особенной причины должно предоставляться свидетельство, и вследствие этого необходимо обращение к исполнительной власти по вопросу без дальнейшего разрешения.

(3) За исключениями, предусмотренными в данной статье, настоящая Конституция не должна уменьшать какие-либо права, которые Королева соизволит осуществить в силу Ее Королевской прерогативы жаловать специальное право обращения Высокого Суда к исполнительной власти. Парламент вправе принимать законы, ограничивающие вопросы, согласно которым такое разрешение может быть испрошено, но предложенные законы, содержащие любое такое ограничение, должны оговариваться Генерал-губернатором на предмет угодности Ее Величеству.

Статья 75 Первичная юрисдикция Высокого Суда

По всем вопросам – (i) Возникающим по какому-либо договору:

(ii) Относящемуся к консулам или иным представителям других стран:

(iii) По которым Австралийский Союз, или лицо, предъявляющее иск или получающее иск от имени Австралийского Союза, является стороной:

(iv) Между штатами, между резидентами различных штатов, или же между штатом и резидентом другого штата:

(v) По которому требуется судебный приказ, запрет, или же запретительная норма против должностного лица Австралийского Союза:

Высокий Суд имеет первичную юрисдикцию.

Статья 76 Предоставленная первичная юрисдикция

Парламент уполномочен издавать законы, предоставляющие первичную юрисдикцию Высокому Суду по любым вопросам, – (i) Возникающим согласно настоящей Конституцией, или связанным с толкованием оной;

(ii) Возникающим по любым законам, принятым Парламентом;

(iii) Адмиралтейской и морской юрисдикции;

(iv) Имеющими отношение к одному и тому же предмету, утвержденному законами различных штатов.

Статья 77 Юрисдикция Федеральных Судов

Парламент может принимать законы касательно любого вопроса, упомянутого в последних двух статьях – (i) Определяя юрисдикцию любого федерального суда кроме Высокого Суда:

(ii) Определяя пределы, в которых юрисдикция любого федерального суда должна быть исключительной, в отличие от той, которая принадлежит или передана в суды штатов:

(iii) Наделение любого суда штата федеральной юрисдикцией.

Статья 78 Обращение к суду за помощью против действий штата

Парламент уполномочен принимать законы, предоставляющие права на осуществление процессуальных действий против Австралийского Союза или штата, в отношении вопросов в пределах судебной власти

Статья 79. Число судей

Федеральная юрисдикция любого суда осуществляется тем числом судей, какое будет предписано Парламентом.

Статья 80 Рассмотрение дела с участием присяжных

Судебное разбирательство по официальному обвинению в любом нарушении законодательства Австралийского Союза рассматривается судом присяжных, и каждое такое разбирательство должно происходить в том штате, где было совершено данное нарушение, а в случаях, если нарушение было совершено за пределами штатов, разбирательство происходит в месте или местах, предписанных Парламентом.

ГЛАВА IV. ФИНАНСЫ И ТОРГОВЛЯ

Статья 81 Консолидированный Фонд Доходов

Все доходы или денежные суммы, собранные или полученные Исполнительным Правительством Австралийского Союза, формируют один Консолидированный Фонд Доходов, предназначенный для целей Австралийского Союза согласно форме, предписанной данной Конституцией, и предназначенный для расходов и издержек, предусмотренных Конституцией.

Статья 82 Удержание административных расходов

Затраты, издержки, и расходы по накоплению, управлению и использованию Консолидированного Фонда Доходов формируют на залоги первой очереди; в то время

как доход Австралийского Союза в первую очередь направляется на оплату затрат Австралийского Союза.

Статья 83 Правовая норма для затрат

(1) Денежные средства выделяются Казначейством Австралийского Союза, исключительно на цели, предписанное законодательством.

(2) Однако в течение одного месяца после первого собрания Парламента Генерал-губернатор в Совете вправе получить от Казначейства и расходовать такие денежные суммы, какие могут понадобиться для содержания департаментов в составе Австралийского Союза и для проведения первых выборов в Парламент.

Статья 84 Перевод должностных лиц

(1) Когда какой-либо департамент государственной службы штата переводится в ведомство Австралийского Союза, все должностные лица департамента становятся подконтрольными Исполнительному Правительству Австралийского Союза.

(2) Должностное лицо, покидающее службу Австралийского Союза, за исключением случаев, если его назначили на любую другую должность с равным жалованием в государственной службе штата, вправе получить от штата пособие, наградные или другие компенсационные выплаты, выплачиваемые согласно законодательству штата по упразднении его должности.

(3) Должностное лицо, остающееся на службе Австралийского Союза, сохраняет все наличествующие и возникающие права, и имеет право уйти в отставку с должности в то время, и на такую пенсию или увольнительное пособие, которой было бы назначено по закону штата, если бы его служба Австралийскому Союзу являлась бы продолжением его службы штату. Такая пенсия или увольнительное пособие выплачивается ему Австралийским Союзом; но при этом штат выплачивает Австралийскому Союзу её часть, рассчитываемую из пропорции, в которой его срок службы штату соотносится с общим его сроком его службы, и для такого вычисления берется его жалование, которое платилось ему штатом во время перевода.

(4) Должностное лицо, находящееся при создании Австралийского Союза на государственной службе штата, переводится согласно разрешению Губернатора штата и рекомендации Исполнительного Совета на государственную службу Австралийскому Союзу, и при этом имеет такие же права, как если бы оставалось должностным лицом департамента, переводимого в ведомство Австралийского Союза, и сохранялось на службе Австралийскому Союзу.

Статья 85 Передача имущества

(1) Когда какой-либо департамент коммунального хозяйства штата переводится в ведомство Австралийского Союза, все должностные лица департамента становятся подконтрольными Исполнительному Правительству Австралийского Союза – (i) Любая собственность штата, используемая исключительно в связи с данным департаментом, переходит в собственность Австралийского Союза; но, в отношении департаментов, контролирующих таможенную, акцизную и субсидии, это происходит только в случаях, определяемых Генерал-губернатором в Совете;

(ii) Австралийский Союз уполномочен приобретать любую собственность штата, любого вида, а не только используемую исключительно в связи с данным департаментом. При этом, если по этому поводу не может быть заключено никакого соглашения, стоимость устанавливается настолько точно, насколько это возможно, согласно принципу, по которому определяется стоимость земельной собственности или стоимость права на недвижимость, занимаемого штатом в общественных целях по закону штата, действующему на момент создания Австралийского Союза;

(iii) Австралийский Союз компенсирует штату стоимость имущества, переходящего к Австралийскому Союзу согласно данной статье. В случае если заключение соглашения относительно метода компенсации невозможно, оно определяется согласно законодательству, принимаемому Парламентом:

(iv) В день передачи Австралийский Союз принимает на себя текущие обязательства штата в отношении переводимого департамента.

Статья 86 Сбор дохода

При образовании Австралийского Союза, сбор и контроль над сбором таможенных пошлин и акциза, и контроль над выплатой субсидий, переходит к Исполнительному Правительству Австралийского Союза.

Статья 87 Распределение дохода

(1) В течение десяти лет с момента образования Австралийского Союза и до тех пор, пока Парламентом не будет предусмотрено что-либо иное, ежегодно Австралийский Союз использует на свои расходы не более одной четвертой чистого дохода от сбора таможенных пошлин и акциза.

(2) Остаток, в соответствии с настоящей Конституцией, выплачивается нескольким штатам, или используется для оплаты процентов по задолженности нескольких штатов, вступивших в Австралийский Союз.

Статья 88 Единый сбор таможенных пошлин

Единообразный сбор таможенных пошлин должен устанавливаться в течение двух лет с момента образования Австралийского Союза.

Статья 89 Исключительный доход штатов

До установления единообразного сбора таможенных пошлин -

- (i) Австралийский Союз кредитует каждому штату доходы, собранные в нём Австралийским Союзом.
- (ii) Австралийский Союз дебетует каждому штату -
 - (a) Затраты в нём Австралийского Союза, предпринятые исключительно для обслуживания или поддержания деятельности, так же как и во время перевода, любого департамента, переводимого из штата в ведомство Австралийского Союза;
 - (b) Долю штата, согласно числу его жителей в других затратах Австралийского Союза.
- (iii) Государство ежемесячно выплачивает каждому штату остаток (если таковой имеется) в пользу штата.

Статья 90 Исключительная власть установления сбора таможенных пошлин

- (1) При наложении единообразных таможенных пошлин власть Парламента по обложению таможенными пошлинами и акцизом, а, равно как и по предоставлению субсидий на производство или экспорт товаров, должна быть исключительной.
- (2) При наложении единообразных таможенных пошлин все законы штатов, налагающие таможенные пошлины или акциз, предоставляющие субсидии на производство или экспорт товаров, должны прекратить свое действие, но любое предоставление или соглашение по предоставлению любой такой субсидии, законно произведенное Правительством или с ведома Правительства любого штата, остается в силе, в случае если оно было совершено до 30-го июня 1898-го года.

Статья 91 Помощь или субсидии штатам

Положения данной Конституции не запрещают предоставления любой помощи или субсидии штату на добычу золота, серебра или других металлов, предоставления любой помощи или субсидии на производство или экспорт товаров, при согласии обеих Палат Парламента Австралийского Союза, выраженном вынесением решения.

Статья 92 Отсутствие внутренних границ

- (1) При наложении единообразных таможенных пошлин, торговля, коммерция и сообщение между штатами при помощи внутренней перевозки или океанской навигации должны быть абсолютно свободными.

(2) Однако невзирая на положения данной Конституции, товары, ввезённые перед наложением таможенных пошлин в любой штат или в любую колонию, которая, пока товары остаются в ней, становится штатом, должны при перевозке оттуда в другой штат в течение двух лет после наложения таких пошлин, подлежать такому же налогообложению, которое распространяется на импорт подобных товаров в Австралийский Союз, кроме случаев, за вычетом таможенной пошлины, уплаченной за товары по время их импорта.

Статья 93 Временные таможенные положения

В течение первых пяти лет с момента введения единообразных таможенных пошлин и до тех пор, пока Парламентом не предусмотрено ничто иное – (i) таможенные пошлины, накладываемые на товары, ввезенные в штат и в дальнейшем перевозимые в другой штат для потребления, а также акцизные сборы, накладываемые на товары, произведенные или изготовленные в штате, а в дальнейшем перевозимые в другой штат для потребления, будут взиматься не в том штате, где товары были изготовлены;

(ii) Согласно положениям предыдущего пункта, Австралийский Союз должен кредитовать доход, дебетовать затраты, и выплачивать остаток нескольким штатам, как это предписано, в период, предшествующий наложению единообразных таможенных пошлин.

Статья 94 Выплата избыточного дохода

В течение первых пяти лет с момента наложения единообразных таможенных пошлин, Парламент уполномочен предусматривать ежемесячные выплаты штатам всего избыточного дохода Австралийского Союза, на тех условиях, которые посчитает нужными.

Статья 95 Таможенные пошлины Западной Австралии

(1) Невзирая на положения данной Конституции, Парламент штата Западная Австралия, если этот штат является штатом, первоначально образовавшим конфедерацию, может, в течение первых пяти лет после наложения единообразных таможенных пошлин, накладывать таможенные пошлины на товары, ввозимые в него и не ввезенные изначально в пределы Австралийского союза; и данные пошлины должны взиматься Австралийским союзом.

(2) Однако пошлины, наложенные на какой-либо товар, не могут превышать в течение первого года из пяти пошлину, накладываемую на товары согласно действующему законодательству Западной Австралии, связанному с наложением таможенных пошлин, и не должна превышать в течение второго, третьего, четвертого и пятого года соответственно, четырех пятых, трех пятых, двух пятых и одной пятой вышеназванной

пошлины, и все пошлины, наложенные согласно этой статье, прекращают налагаться по истечении пятого года после наложения единообразных таможенных пошлин.

(3) Если в какой-либо момент в течение данных пяти лет пошлина на товары согласно данной статье превышает пошлину, наложенную Австралийским союзом на импорт подобных товаров, то такая завышенная пошлина должна собираться с товаров, при импортировании их на территорию Западной Австралии из территории, находящейся за пределами Австралийского союза.

Статья 96 Финансовая поддержка штатов

В течение десяти лет с момента образования Австралийского союза и до тех пор, пока Парламентом будет предусмотрено иное, Парламент уполномочен предоставлять финансовую помощь любому штату на таких условиях, которые сочтет приемлемыми.

Статья 97 Переход таможенных законов колонии

За исключением случаев, когда Парламентом будет предусмотрено иное, законодательство, действующее в колонии, которая стала или становится штатом, и относящееся к получению дохода и расходованию денежных средств правительством колонии, а также проверки и ревизии такого получения и расходованию, должно применяться к получению дохода и расходованию денежных средств Австралийским союзом в штате таким же образом, как если бы это касалось Австралийского союза, Правительства или должностного лица Австралийского союза.

Статья 98 Навигация, морские перевозки, железные дороги

Полномочия Парламента по принятию законов относительно торговли и коммерции распространяется на навигацию, морское судоходство и железные дороги, находящиеся в собственности штатов.

Статья 99 Равноправие штатов

При принятии законодательства или регламентирования торговли, коммерции или дохода Австралийский Союз не вправе отдавать предпочтение какому-либо штату или любой его части над другим штатом или любой его частью.

Статья 100 Права на воду

При принятии законодательства или регламентирования торговли, коммерции или дохода Австралийский Союз не вправе ограничивать право какого-либо штата или его жителей в жителей на разумное использование вод рек для использования или ирригации.

Статья 101 Межштатная Комиссия

Должна быть учреждена Межштатная Комиссия, обладающая такими полномочиями вынесения судебных решений и ведения дел, какие Парламент посчитает необходимым для выполнения и поддержания, в пределах Австралийского союза, положений данной Конституции, относящихся к торговле и коммерции, и всех законов, принятых на этом основании.

Статья 102 Отсутствие дискриминации в отношении железных дорог

Парламент уполномочен любым относящимся к торговле или коммерции законом запретить любые осуществляемые штатами или любой установленной властью штата привилегии или дискриминацию в отношении железных дорог, если такие привилегии или дискриминация неправомерны и необоснованны, или же несправедливы по отношению штатам; принимая во внимание финансовые обязательства, принятые на штатами в связи со строительством и обслуживанием железных дорог. Но никакие привилегии или дискриминация не должны, в пределах содержания этой статьи, считаться неправомерными, необоснованными или несправедливыми по отношению к какому-либо штату, если таковой факт не был установлен Межштатной Комиссией.

Статья 103. Членство в Межштатной Комиссии

Члены Межштатной Комиссии – (i) назначаются Генерал-губернатором в Совете;

(ii) не могут быть смещены никем, кроме Генерал-губернатора в Совете, по ходатайству обеих Палат Парламента, участвующих в одной сессии. Причиной такого смещения может стать только доказанное неправомерное поведение или недееспособность;

(iii) получают вознаграждение, установленное Парламентом; однако данное вознаграждение не может быть уменьшено в течение нахождения судьи в должности.

Статья 104 Железнодорожные тарифы

Содержание данной Конституции не вправе объявить незаконным тарифы на перевозку товаров по железной дороге, которая находится в собственности штата, если данный тариф признан Межштатной Комиссией необходимым для развития территории штата, или же если данный тариф одинаково применим к товарам, находящимся в пределах штата и к товарам, ввозимым в штат из других штатов.

Статья 105 Консолидация долгов штатов

Парламент уполномочен принимать от штатов их государственные долги, полностью или частично, согласно количеству жителей штата, согласно последним статистическим данным Австралийского союза, и может конвертировать, продлевать, или консолидировать такие долги, полностью или частично. Штаты обязаны возмещать убытки Австралийскому союзу в отношении принятых долгов, при этом

причитающиеся проценты в отношении этих долгов вычитаются и удерживаются с долей избыточного дохода Австралийского союза, подлежащего к выплате нескольким штатам, или, в случае если такой излишек недостаточен или его нет, то недостача или полная сумма должна быть выплачена несколькими штатами.

Статья 105а Соглашения по консолидации

(1) Австралийский союз вправе заключать соглашения со штатами относительно государственных долгов штатов, включая:

(a) принятие долгов Австралийским союзом;

(b) управление долгами;

(c) выплату причитающихся процентов и предусмотренных сумм, а также управление амортизационными фондами в отношении долгов;

(d) консолидацию, возобновление, конверсию, и погашение долгов;

(e) возмещение Австралийскому союзу убытков, связанных с долгами, принятых Австралийским Союзом;

(f) заем денежных средств штатами, Австралийским союзом или же Австралийским союзом для штатов.

(2) Парламент уполномочен принимать законы по ратификации любого соглашения, заключенного до вступления в действие данной статьи

(3) Парламент уполномочен принимать законы об осуществлении любого такого соглашения его сторонами.

(4) Подобное соглашение может быть изменено или аннулировано его сторонами.

(5) Любое подобное соглашение и любая его разновидность обязательны для сторон Австралийского союза и штатов, невзирая на положения данной Конституции, конституциях штатов или в любом законе, принятом Парламентом Австралийского союза или любым из штатов.

(6) Полномочия, предоставляемые данной статьей, не должны толковаться как ограничивающие каким-либо образом положения Статьи 105 данной Конституции.

ГЛАВА V. ШТАТЫ

Статья 106 Целостность правительство штатов

Согласно данной Конституции Конституция каждого из штатов, входящих в Австралийский союз, при создании Австралийского союза оставаться неизменной, по входу в состав штата или созданию нового штата, в зависимости от обстоятельств, до любых изменений в соответствии с Конституцией штата.

Статья 107 Целостность колониального правительства

Каждое полномочие Парламента Колонии, которая стала или становится штатом, должно, если только по данной Конституции оно не принадлежит исключительно Парламенту Австралийского союза, или же Парламент штата лишен его, сохраняться, как при создании Австралийского союза, так и по входу или созданию штата, в зависимости от обстоятельств.

Статья 108 Целостность колониального законодательства.

Действующее законодательство Колонии, которая стала или становится штатом, должно, если только по данной Конституции оно не находится исключительно в полномочиях Парламента Австралийского союза, или же Парламент штата лишен его, сохраняться в силе; и пока Парламентом Австралийского союза не принято постановление в этом отношении, Парламент штата имеет такие полномочия на изменение и отмену, касающиеся любого законодательства, какие Парламент Колонии имел до тех пор, пока Колония не стала штатом.

Статья 109 Приоритет законодательства Австралийского союза над законодательством штата

В случае если закон штата противоречит закону Австралийского союза, то он считается недействительным, по причине приоритета законодательства Австралийского союза над законодательством штатов.

Статья 110 Губернаторы штатов

Положения данной Конституции, которые имеют отношение к Губернатору штата, применимы только к Губернатору на время его нахождения в должности или к другим руководящим представителям исполнительной власти или должностным лицам государственной администрации штата.

Статья 111 Уступка части штата

Парламент штата может уступить любую часть штата Австралийскому союзу. По факту такой уступки, и принятия её Австралийским союзом, уступаемая часть штата попадает под исключительную юрисдикцию Австралийского союза.

Статья 112 Инспекционные сборы на таможнях

После наложения единообразных таможенных пошлин, штат вправе взимать пошлины с импорта или экспорта, а также товаров, перемещаемых в штат или из штата. Подобные сборы необходимы для исполнения инспекционных законов штата; однако чистый доход, получаемый от сборов взимаемых таким образом должен использоваться Австралийским союзом; и любые подобные инспекционные законы могут быть аннулированы Парламентом Австралийского союза.

Статья 113 Таможенные пошлины на жидкости

Все бродящие, дистиллированные или другие опьяняющие жидкости, перевозимые в какой-либо штат или остающиеся там для использования, потребления, продажи или хранения, регламентируются законодательством штата, как если бы данные жидкости были произведены в данном штате.

Статья 114 Монополия на Вооруженные Силы

Штат не вправе, без согласия Парламента Австралийского союза, создавать или содержать любой военно-морские или военные силы, облагать каким-либо налогом собственность любого типа, принадлежащую Австралийского союза. В свою очередь Австралийский союз не вправе облагать каким-либо налогом собственность любого типа, принадлежащую штату.

Статья 115 Монополия на чеканку денег

Штат не вправе чеканить деньги, за исключением золотых и серебряных монет, которые являются законным платёжным средством при оплате долгов.

Раздел 116. Свобода религии, светское государство.

Австралийский Союз не вправе устанавливать правовые нормы, относительно установления государственной религии или способов религиозного поклонения, или ограничения свободы исповедовать какую-либо религию. Также запрещается установление каких либо ограничений по вероисповеданию при вступлении в какую-либо должность.

Статья 117 Равноправие граждан

Подданный Королевы, житель любого из штатов, не может быть ограничен в правах или подвергаться дискриминации любым другим штатом, если подобное ограничение прав или дискриминация не была бы применима к нему в случае, будь он подданным Королевы и жителем данного штата.

Статья 118 Взаимное уважение властей штата

На всей территории Австралийского союза должны признаваться законы, публичные акты и записи, а также судебные разбирательства всех штатов.

Статья 119 Защита штатов

Австралийский Союз обязан защищать штаты от вторжения, а также, в случае получения просьбы от исполнительной власти штата, от внутренних беспорядков.

Статья 120. Тюрьмы

Каждое штат принимает меры по содержанию в тюрьмах лиц, обвиняемых или виновных в преступлениях против законодательства Австралийского союза, и по наказанию лиц, признанных виновными в подобных преступлениях. Парламент Австралийского союза уполномочен принимать законы о введении в действие данного положения.

ГЛАВА VI. НОВЫЕ ШТАТЫ

Статья 121 Вход в состав или создание

Парламент уполномочен принимать в состав Австралийского союза или создавать новые штаты, а при принятии или создании устанавливать или налагать такие правила и условия, включая размеры представительства в любой из Палат Парламента, какие считает нужными.

Статья 122 Управление уступаемыми территориями

Парламент уполномочен принимать законы об управлении любой территорией уступаемой каким-либо штатом и вошедшей в состав Австралийского союза, помещенной Королевой в ведение Австралийского союза или приобретенной Австралийским союзом другим способом, а также уполномочен санкционировать представительство такой территории в любой Палате Парламента в таких пределах и на тех условиях, какие сочтет нужными.

Статья 123 Установление новых границ штатов

Парламент Австралийского союза уполномочен, при условии получения согласия Парламента штата и одобрения большинством избирателей штата, голосовавших по данному вопросу, увеличить, уменьшить или иначе изменить границы штата, на тех условиях, которые были согласованы. Кроме того, Парламент Австралийского союза уполномочен, при получении вышеупомянутого согласия, принять меры в отношении любого увеличения, уменьшения или прочего изменения территории штата, о котором идет речь.

Статья 124 Образование новых штатов

Возможно формирование новых штатов при помощи отделения территории от какого-либо штата, при условии согласования с Парламентом этого штата. Кроме того новый штат может быть сформирован при помощи объединения двух или более штатов или их частей, при условии согласования с Парламентами данных штатов.

ГЛАВА VII. РАЗНОЕ

Статья 125 Местонахождение Правительства

(1) Местонахождение Правительства Австралийского союза определяется Парламентом, в пределах территории, которая предоставлена или приобретена Австралийским союзом, является собственностью Австралийского союза и находится в штате Новый Южный Уэльс, на расстоянии не менее ста миль от Сиднея.

(2) Данная территория должна включать область не менее ста квадратных миль, и состоять пропорционально из земель Короны, предоставленных Австралийскому союзу бесплатно.

(3) До того момента, когда Парламент начнет заседать в указанном месте, заседания будут проходить в Мельбурне.

Статья 126 Заместители Губернатора

Королева вправе уполномочить Генерал-губернатора назначить какое-либо лицо или лиц, совместно или порознь, на должность его заместителя или заместителей в пределах любой части Австралийского союза, и наделить такое такому заместителю или заместителям правоспособностью выполнять такие полномочия и функции Генерал-губернатора, какие Генерал-губернатор посчитает уместными, подчиняясь любым ограничениям и указаниям, данным Королевой. Однако назначение подобного заместителя или заместителей не должно затрагивать выполнение самим Генерал-губернатором любого его полномочия или функции.

Статья 127 (...)

ГЛАВА VIII. ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВOK В КОНСТИТУЦИЮ

Статья 128 Метод внесения поправок в Конституцию

Данная Конституция может быть изменена только следующим образом:

(1) Предложенный законопроект по внесению поправок в Конституцию принимается абсолютным большинством обеих Палат Парламента, и не менее чем через два, но не более чем через шесть месяцев после его принятия обеими Палатами, предложенный закон будет предоставлен избирателям каждого штата и территории, имеющим право голосовать на выборах членов Палаты Представителей.

(2) Но если какая-либо из Палат Парламента принимает подобный законопроект абсолютным большинством голосов, в то время как другая Палата отвергает его, не набирает голосов для его принятия, или принимает его с поправкой, которая не принимается Палатой, принявшей законопроект, или же если по истечении трех месяцев Палата, принявшая законопроект, во время той же или следующей сессии снова принимает любой подобный законопроект абсолютным большинством с поправкой или без неё, внесенной второй Палатой или согласованной с ней, а вторая Палата отвергает его, не набирает голосов для его принятия, или принимает его с поправкой, которая не принимается Палатой, принявшей законопроект, Генерал-губернатор уполномочен предоставить законопроект на согласование избирателям каждого штата и территории, имеющим право голосовать на выборах членов Палаты Представителей. При этом законопроект предоставляется как в виде, предложенном Палатой, принявшей законопроект, так и с поправками или без них, впоследствии согласованных обеими Палатами.

(3) Когда законопроект предоставлен избирателям, голосование должно проходить в форме, предписанной Парламентом. Но пока требования к избирателям членов Палаты Представителей не станут единообразными на территории всего Австралийского союза, только половина голосов избирателей, голосующих за и против предложенного закона, учитываются в том штате, в котором преобладает право голоса.

(4) И, если в большинстве штатов избирателей одобряют предложенный закон большинством голосов, и если большинство всех голосующих избирателей одобряют предложенный закон, он должно быть передан Генералу – губернатор для получения королевского одобрения.

(5) Поправка, уменьшающая пропорциональное представление любого штата в какой-либо из Палат Парламента, минимальное число представителей штата в Палате Представителей, увеличивающая, уменьшающая или иначе изменяющая границы штата, или же в любой другой форме воздействующая на положения Конституции в отношении вышеперечисленного, не может быть принята, если большинство избирателей, голосующих в данном штате, не одобрили данную поправку.

(6) Термин “Территория” в данной статье подразумевает любую территорию, рассматриваемую в Статье 122 настоящей Конституции, относительно которой существует действующий закон, позволяющий её представительство в Палате Представителей.